Mardi 3 novembre 2020

Cours no 103

Es-selam alaykum,

Bienvenue dans le **103e mini-cours d'arabe littéraire** dans lequel **nous continuons notre étude des dialogues** tirés du manuel d'expression de la méthode de Médine (niveau 1).

Aujourd'hui, nous allons nous intéresser à **une nouvelle phrase** du texte d'introduction, dans laquelle nous retrouvons Anas à l'aéroport de Médine alors qu'il se prépare à **voyager vers le Japon**.

Découvrons donc ensemble **cette nouvelle phrase**.

أَنَسٌ مَعَهُ حَقِيبَةٌ كَبِيرَةٌ.

Cette phrase comporte un total de **cinq termes**, car comme dans la phrase précédente, on y trouve **deux mots qui sont attachés l'un à l'autre** à l'écrit.

≡ (أَنَسُ) --> nom (اِسْم) qui correspond au prénom « **Anas** ».

≡ (مَعَ) --> nom (اِسْم) qui correspond dans ce contexte à la préposition « **avec** ».

≡ (ـهُ) --> pronom personnel (ضَمِير) de la **3e personne du singulier masculin** qui correspond au pronom personnel « **lui** » en français.

≡ (حَقِيبَةٌ) --> nom (اِسْم) qui signifie « **valise** ».

≡ (كَبِيرَةٌ) --> nom (اِسْم) qui correspond à l'adjectif « **grande** », accordé au féminin.

Si on assemble ces cinq termes, **on peut comprendre facilement le sens de cette phrase** dans laquelle le verbe avoir est sous-entendu.

Traduction littérale : « **Anas – avec – lui – une valise - grande »**
Sens de la phrase : « **Anas** a **avec lui une grande valise** »

Intéressons-nous maintenant à **la construction grammaticale** de cette phrase qui **débute par le nom** (أَنَسُ), et qui nous permet de déduire qu'**il s'agit d'une phrase nominale,** en arabe (**جُمْلَةٌ اسْمِيَّة**).

Pour connaitre **les terminaisons des noms** présents dans cette phrase, nous devons commencer par **retrouver les deux éléments essentiels** qui la composent, **le sujet** (**المُبْتَدأ**), et son **"information"** (**الخَبَر**).

Dans cette phrase, c’est **le nom** (أَنَسُ) qui **remplit la fonction de** (مُبْتَدأ), car c’est **de lui qu’on parle** et s’est **à son sujet** que la phrase est exprimée.

Quant à "**l’information"** (الخَبَر), elle est représentée dans ce type de construction par **une autre phrase nominale**, qui est constituée de l’ensembles des éléments qui suivent, c’est-à-dire : (مَعَهُ حَقِيبةٌ كَبِيرةٌ).

La fonction de (خَبَر), "**l’information"**, peut donc être représentée en arabe littéraire par **plusieurs types d’éléments** dans une phrase nominale :

- **un nom** comme dans la phrase :
--> (أَنَسٌ طالِبٌ) = « **Anas** (est) **étudiant** »

- **une "pseudo-phrase"**, en arabe (شِبْهُ جُمْلَة) comme dans la phrase :
--> (أَنَسٌ فِي المَطارِ) = « **Anas** (est) **à l’aéroport** ».

- **une phrase complète** comme dans notre exemple :

--> (أَنَسٌ مَعَهُ حَقِيبةٌ كَبِيرةٌ) = « **Anas** (a) **avec lui un grande valise** »

La voyelle "dhamma" (ـُ) qui marque le cas "régulier" auquel est rattaché la fonction de (خَبَر) n’est donc **indiquée que lorsque cette fonction est représentée par un nom**, comme dans la phrase (أَنَسٌ طالِبٌ).

Dans le cas où **"l’information"** (الخَبَر) est représentée par **une phrase ou une pseudo-phrase**, **la voyelle "dhamma"** (ـُ) **n’est pas indiquée**.

Voyons maintenant **la construction de cette phrase** qui remplit la fonction de (خَبَر).

--> (مَعَهُ حَقِيبةٌ كَبِيرةٌ)

Elle commence par **le nom** (مَعَ) qui signifie « **avec** » et qui remplit la fonction de **complément de lieu**, en arabe (ظَرْفُ المَكان).

Cette fonction implique le cas "direct" de déclinaison, et c’est pour cette raison que l’on retrouve **la voyelle "fatha"** (ـَ) à sa terminaison.

Comme **la plupart des compléments de lieu ou de temps**, le nom (مَعَ) est ensuite **"annexé"** au nom qui le suit, c’est-à-dire dans cette phrase **au pronom personnel masculin** (ـهُ) qui renvoie au nom (أَنَسُ). La construction (مَعَهُ) signifie donc « avec lui ».

On trouve ensuite **le nom** (حَقِيبةٌ) qui est **le sujet de cette nouvelle phrase**. Comme la fonction de (مُبْتَدأ) implique le cas "régulier" de déclinaison, **la voyelle "dhamma"** (ـُ) est présente à sa terminaison.

--> (مَعَهُ حَقِيبةٌ) = « **il a avec lui une valise** ».

Il est suivi de **l'adjectif** (كَبِيرةٌ) qui **s'accorde avec le nom** (حَقِيبةٌ) et qui est donc comme lui de genre **féminin, indéfini et décliné au cas "régulier"**.

--> (مَعَهُ حَقِيبةٌ كَبِيرةٌ) = « **il a avec lui une grande valise** »

Il nous reste maintenant à **trouver "l'information"** de cette nouvelle phrase, qui est ici représentée par **la construction** (مَعَهُ) qui est une "pseudo-phrase". En effet la phrase indique ici qu'**il y a** « **une grande valise** » qui **se trouve** « **avec lui** », c'est-à-dire « avec Anas ».

Dans cette phrase, **"l'information"** (الخَبَر), est donc **placée avant le sujet** (المُبْتَدأ).

Comme je vous l'ai expliqué dans notre étude de la deuxième leçon, **le sujet de la phrase nominale** est de manière générale **placé avant son "information"**. Il se peut cependant que **cet ordre soit inversé** lorsque **le sujet est représenté par un nom indéfini**, et **son "information" par une "pseudo-phrase"**.

--> (مَعَهُ حَقِيبةٌ كَبِيرةٌ) = « **il a avec lui une grande valise** »

--> (على المَكْتَبِ أَقْلامٌ) = « **sur le bureau il y a des stylos** »

Dans ces deux exemples, vous pourrez aussi remarquer que **les pseudo-phrases**, en arabe (شِبْهُ جُمْلَة), peuvent être **composées de deux types d'éléments** :

- **un complément de lieu ou de temps** (ظَرْف), **annexé à un nom** ou un pronom, comme dans la construction (مَعَهُ), « **avec lui** ».

- **une particule du cas indirect** (حَرْفُ الجَرّ) **suivie d'un nom**, comme dans la construction (على المَكْتَبِ), « **sur le bureau** ».

Pour résumer nous avons donc dans ce texte **la phrase** (أَنَسٌ مَعَهُ حَقِيبةٌ كَبِيرةٌ) qui signifie « **Anas a avec lui une grande valise** », et dans laquelle **la fonction de** (مُبْتَدأ) est représentée par **le nom** (أَنَسُ), et **celle de** (خَبَر) par **la phrase** (مَعَهُ حَقِيبةٌ كَبِيرةٌ).

Cette dernière phrase qui remplit la fonction de (خَبَر) est également **une phrase nominale**, dont **le sujet est le nom** (حَقِيبةٌ) et **"l'information"** est **la "pseudo-phrase"** (مَعَهُ).

Avant de terminer, je voudrais vous vous faire remarquer que **dans le texte de cette leçon**, on aurait très bien pu **indiquer simplement la phrase** (مَعَهُ حَقِيبةٌ كَبِيرةٌ) qui signifie **« il a avec lui une grande valise** », puisque le contexte nous permet de comprendre que le pronom personnel remplace le nom (أَنَسُ) dans la construction (مَعَهُ).

Ce type de phrase est cependant courant en langue arabe **lorsqu'on veut insister ou attirer l'attention sur le nom de la personne** ou de la chose au sujet duquel on s'exprime.

--> (أَنَسٌ مَعَهُ حَقِيبةٌ كَبِيرةٌ) = « **Anas a avec lui une grande valise** »

--> (مَعَهُ حَقِيبةٌ كَبِيرةٌ) = « **il a avec lui une grande valise** »

Voilà pour aujourd'hui, ce **103e mini-cours** d'arabe est maintenant terminé.

On se retrouve insha'Allah en fin de semaine avec **le 104e mini-cours**, dans lequel nous nous intéresserons à **la phrase suivante** qui est également la dernière de ce texte d'introduction.

wa s-salaam alaykum.